

PROGRAMA DE CURSO

| Código | Nombre | | |
|---|---|-------------------------|---------------------------|
| EH2527 | LENGUA, CULTURA Y COSMOPRACTICA AYMARA (NIVEL BASICO) | | |
| Nombre en Inglés | | | |
| Language, culture and worldview practices Aymara (Basic level) | | | |
| Nombre del Profesor | | | |
| Rubén Maquera Butrón Jannet Mery Patzi | | | |
| SCT | Horas de Cátedra | Horas Docencia Auxiliar | Horas de Trabajo Personal |
| 3 | 3 | 0 | 2 |
| Requisitos | | Carácter del Curso | |
| Sin requisitos | | Electivo | |
| Competencias a las que tributa el curso | | | |
| Competencias de Egreso | | | |
| <p>El curso nutre a los principios genéricos institucionales de:</p> <p>Actuar de manera responsable y honesta, dando cuenta en forma crítica de sus propias acciones y sus consecuencias, en el marco del respeto hacia la dignidad de las personas y el cuidado del medio social, cultural y natural.</p> <p>Trabajar en equipo, de forma estratégica y colaborativa, en diversas actividades formativas, a partir de la autogestión de sí mismo y de la relación con el otro, interactuando con los demás en diversos roles: de líder, colaborador u otros, según requerimientos u objetivos del trabajo, sin discriminar por género u otra razón.</p> <p>Comprender las situaciones y problemas académicos y/o profesionales como sistema o totalidad organizada, cuyas propiedades y características resultan de la interacción de sus componentes y de éstos con su entorno, de modo que cualquier desafío que se aborde respecto de los mismos debe identificar tales relaciones, considerando no sólo causalidades directas, sino también indirectas entre todos los componentes del sistema.</p> <p>Cuestionar metódicamente los juicios previos sobre los saberes disciplinarios y el propio proceso de aprendizaje, mediante su análisis y la consideración de otros conocimientos para contribuir al desarrollo de una actitud de duda sistemática.</p> | | | |
| Propósito del curso | | | |
| <p>Conocer la Lengua y Cultura Aymara, en su nivel inicial, situado dentro del contexto educativo intercultural de la Universidad de Chile. A través de este curso pretendemos contribuir en la preservación y revitalización de la lengua Aymara, una lengua originaria esencial para la</p> | | | |

identidad y la historia de nuestro país.

Impulsar el desarrollo profesional de futuros educadores y profesionales para desenvolverse en ámbitos relacionados con la cultura andina, proporcionándoles conocimientos culturales y lingüísticos básicos y pertinentes enfocados hacia entornos multiculturales.

Aproximar al estudiante de ciencias e ingeniería al contexto de la cultura Aymara, a través de la expresión verbal básica, del reconocimiento como pueblo preexistente a la colonia y como transmisor de diversas sabidurías culturales, sociales y tecnológicas.

Relevar la importancia de conocer los principales protocolos sociales para establecer una buena comunicación basada en el respeto, la reciprocidad, el equilibrio y la complementariedad entre la sociedad y la naturaleza.

Al ofrecer este curso, nuestra universidad reafirma su compromiso con una educación inclusiva, reconociendo y respetando la diversidad lingüística y cultural en nuestra sociedad; es decir, el curso Aymara busca, no solo impartir conocimientos lingüísticos, sino también cultivar un profundo respeto y aprecio por la cultura Aymara, fortaleciendo así los lazos interculturales y generando una educación más inclusiva y revitalizadora.

Resultados de Aprendizaje

RA1. Desarrollar una comunicación oral y escrita, presentación personal y diálogos cortos utilizando figuras gramaticales, tiempo, cantidades, medidas y principales sufijos de la lengua, que les permitan socializar con personas, comunidades y/o contexto Aymara.

RA2. Conocer la cosmovisión, principios y parte de su filosofía de vida, a través de las exposiciones, materiales de enseñanza, revisión bibliográfica y relatos que se realizarán en cada una de las sesiones.

RA3. Identificar los protocolos socioculturales y políticos de convivencia en el ámbito de una comunidad andina basado en los principios del buen vivir (Suma Qamaña).

| Metodología Docente | Evaluación General |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Cátedra expositiva con apoyo de medios tecnológicos. 2. Diálogo interactivo permanente. 3. Aplicar método ecléctico para la diversidad de actividades. 4. Trabajo individual y colectivo con guías de estudio. 5. Trabajo comunitario o en equipo. 6. Ejercicio de la lectura y escritura básica Aymara. | <p>Los estudiantes serán evaluados en función del logro de los objetivos indicados. Para ello, se considera realizar las siguientes evaluaciones:</p> <p>1 control escrito = 20% 4 guías (2 individuales y 2 grupales) = 20% 1 presentación personal en Aymara = 20% 1 trabajo práctico final = 40% Puntaje total = 100%</p> <p>El estudiante podrá eximirse del examen (trabajo final), si cumple conforme al reglamento de evaluación de la Universidad.</p> |

Unidades Temáticas

| Número | Nombre de la Unidad | Duración en Semanas |
|---|---|-------------------------------|
| 1 | Unidad 1: Saludos y Presentación Personal | 4 semanas |
| Contenidos | Indicador de logro | Referencias a la Bibliografía |
| <ul style="list-style-type: none"> - Breve contexto histórico del pueblo y pervivencia de la lengua Aymara. - Saludos formales e informales de la lengua Aymara. - Presentación personal: saludo, nombre, edad, origen, ocupación, familia y despedida. - Expresiones de cortesía y agradecimiento. | <ul style="list-style-type: none"> - Identificar la territorialidad Aymara según los ámbitos de la geocultura, la geopolítica y la población. - Conocer el contexto Aymara histórico y actual de manera global y la realidad chilena. - Practicar los saludos y despedidas en lengua Aymara, tanto de modo formal como informal. - Incorporar componentes de una presentación personal (nombre, edad, origen, ocupación y familia). | 1 – 2 – 3 – 4. |

| Número | Nombre de la Unidad | Duración en Semanas |
|---|--|-------------------------------|
| 2 | Unidad 2: Fonética del Aymara | 4 semanas |
| Contenidos | Indicador de logro | Referencias a la Bibliografía |
| <ul style="list-style-type: none"> - La lengua Aymara: <ul style="list-style-type: none"> • Familia lingüística (Jaqi – Aru). • Caracterización tipológica (sufijante y aglutinante). • Estructura sintáctica: S-O-V. - Grafemario Aymara y su estructura gramatical, según su modo de articulación y punto de articulación de los fonemas de los consonantes y vocálicos. - Personas gramaticales del Aymara: Naya, Juma, Jupa, Jiwasá. Uso en el contexto de la oración, incluyendo los sufijos “xa” – “na”. | <ul style="list-style-type: none"> - Contrastar los estudios teóricos con la praxis de la lengua Aymara considerando sus variantes dialectales y territoriales. - Escribir y pronunciar los grafemas correctamente, tanto consonantes y vocales en Aymara. - Aplicar los pronombres personales en frases cortas de manera oral y escrita. - Crear diálogos cortos utilizando los saludos y los pronombres en Aymara. - Formar una presentación personal básica en español y | 5 – 6 – 8 – 11 – 13. |

| | | |
|---|---------|--|
| - Ejercicios de práctica auditiva para mejorar la comprensión oral. | Aymara. | |
|---|---------|--|

| Número | Nombre de la Unidad | Duración en Semanas |
|--|---|-------------------------------|
| 3 | Unidad 3: Cosmovisión Aymara | 4 semanas |
| Contenidos | Indicador de logro | Referencias a la Bibliografía |
| <ul style="list-style-type: none"> - Conceptos básicos de la cosmovisión Aymara: relación con la naturaleza, el tiempo y el espacio. - Significado de símbolos rituales y protocolos sociales en la cultura Aymara. - Relación entre la cosmovisión Aymara y la vida cotidiana. - La espiritualidad Aymara en contexto histórico y en la actualidad. | <ul style="list-style-type: none"> - Comprender los conceptos básicos de la cosmovisión Aymara (dualidad, reciprocidad, complementariedad y la relacionalidad). - Identificar la influencia de la cosmovisión Aymara en las prácticas vigentes en diferentes aspectos de la vida cotidiana. - Entender el pensamiento y sentimiento del sujeto andino frente al cosmos y a la naturaleza. - Conocer y comprender los valores espirituales que vive y practica el sujeto Aymara. | 7 – 12 |

| Número | Nombre de la Unidad | Duración en Semanas |
|---|--|-------------------------------|
| 4 | Unidad 4: Práctica Aymara y su Aplicación | 3 semanas |
| Contenidos | Indicador de logro | Referencias a la Bibliografía |
| <ul style="list-style-type: none"> - Espacio de relacionalidad Aymara: <ul style="list-style-type: none"> • Masticación de coca (akullña) • Pastoreo (awatiña) • Práctica agrícola (yapuchaña) - Conversaciones y diálogos sobre temas diversos utilizando el vocabulario y las estructuras aprendidas. - Juegos de roles para simular situaciones comunes en la interacción en Aymara. - Lectura y comprensión de textos cortos en Aymara. | <ul style="list-style-type: none"> - Ejercitar la relacionalidad en la colaboración entre los integrantes de grupos de trabajo. - Participar en conversaciones y diálogos utilizando el vocabulario básico en un ambiente de interacción intersubjetiva. - Representar a la familia Aymara para expresar oralmente los conceptos desarrollados. - Comprender textos cortos en Aymara y responder preguntas relacionadas. | 9 – 10 – 13. |

Bibliografía General

1. ALBÓ Corrons, Xavier. (1988). *Compilación, Raíces de América: El Mundo Aymara*. Alianza América / UNESCO. Madrid, España.
2. ALBÓ Corrons, Xavier. (2000). *Aymara entre Perú, Bolivia y Chile*. Estudios atacameños N° 19, Chile.
3. BOUYSEE-CASSAGNE Terese. (1987). *La Identidad Aymara, Aproximación histórica (siglo XV – XVI)*, HISBOL-IFEA, La Paz, Bolivia.
4. CERRÓN Palomino, Rodolfo y Carvajal Carvajal, Juan. (2009). *Aymara: Lenguas de Bolivia*, Volumen I, Ámbito andino, Bolivia. pp. 169-213.
5. CERRÓN Palomino, Rodolfo. (2000) *El origen centroandino del Aymara*, Boletín de Arqueología, PUCP, Perú.
6. HARTMAN, Marta. (1988-1989). *Fuente de Datos y Persona Gramatical en las Lenguas Jaqi*. Diálogos andinos N° 7/8, Universidad de Tarapacá, Chile.
7. LAYME, Teófilo, Lucero, Virginia y Arteaga, Mabel (2020). *Diccionario Bilingüe, Aymara Castellano, Castellano Aymara*, La Paz, Bolivia.
8. MARKA, Teodoro. (2020). *Nociones Básicas de la Lengua Aymara*, La Lengua. Chile.
9. MINREL- BOLIVIA. (2009). *Apreniendo nuevos protocolos: El Akhulli*. La hoja de coca en la diplomacia de los pueblos, Ministerio de las relaciones exteriores, Academia Diplomática Plurinacional; La Paz, Bolivia.
10. MINREL- BOLIVIA. (2009). *Apreniendo nuevos protocolos: El Apthapi*. El Banquete Indígena en la diplomacia de los pueblos, Ministerio de las relaciones exteriores, Academia Diplomática Plurinacional; La Paz, Bolivia.
11. POBLETE, María Teresa y Salas, Adalberto. (1997). *El Aymara de Chile (fonología, textos, léxico)*, Revista de Filología y Lingüística, Chile.
12. VAN den Berg, Hans y Schiffers, Norbert. (1992). *La Cosmovisión Aymara*. Biblioteca Andina, UCB / Hisbol, Bolivia.
13. YAPITA, Juan de Dios. (1994). *Aymara: Método Fácil I*, Bolivia.